

出國報告（出國類別：進修）

教育部113年派赴西班牙語言訓練報告

服務機關：教育部

姓名職稱：翁百安 主事

派赴國家/地區：西班牙

出國期間：113年8月26日至113年12月13日

報告日期：114年2月3日

摘要

113年奉派前往西班牙馬德里國際學院接受語言訓練，自113年8月26日至113年12月13日止，課餘時間並至駐西班牙代表處見習。本語訓課程著重「思考」與「創意」，除教授西語外，亦要求學生對各種不同領域的議題深入思考，並提出自己的見解；課後校方會安排博物館參訪及文化體驗等活動，使同學們瞭解西班牙歷史文化及人際交往方式。而至駐西班牙代表處見習則體會到駐外人員任務艱鉅，除須具備專業能力外，亦須具備跨文化理解及溝通能力。此趟西國之旅，除了上課與見習之外，也在日常生活中親身體驗不同文化的衝擊，進而理解及接受當地文化，有助於將來和不同的國際友人互動交流。總之本次語言訓練為時雖短，收獲卻是滿滿，對於日後不論是在國內或是駐外的工作皆大有助益。

目次

壹、語言訓練目的	3
貳、語言訓練過程	3
參、語言訓練心得	7
肆、建議事項	9
伍、附錄	10

壹、語言訓練目的

為持續推行雙語政策及因應駐外業務需要，提升駐外人員語言能力及素質，教育部依據「教育部派送具有駐外工作資格人員赴國外進修外國語文實施計畫」及「公務人員訓練進修法」等相關規定，於113年選派儲備駐外人員前往西班牙馬德里國際學院接受語言訓練，並於課餘時間前往駐西班牙代表處見習。此訓練有助於學員達成下列目標：

一、提升語言能力

提升西班牙語聽、說、讀、寫的全方位能力，不僅包括語言基礎的學習，也涉及語言在實際情境中的應用，以期學成後能夠流利地進行日常交流和專業溝通。

二、增強跨文化理解

西班牙在歷史上為中南美洲大部分國家之宗主國，具備優良之西語學習環境與資源；首都馬德里為一典型之移民城市，來自中南美洲之移民眾多，造就其涵蓋歐陸及拉美之特殊文化。本訓練有助於深入了解西班牙語系國家之文化，增強跨文化交流能力，以利在多元文化背景下相互理解及友善交流。

三、拓展國際視野

赴西班牙訓練不僅是學習外語，更可以在與當地人及來自世界各地的同學互動中，拓展國際視野，增進全球化背景下的思維方式與解決問題的能力。

四、熟悉駐外館處業務

駐外館處的業務和國內有很大的不同，需要獨立作業及解決問題的能力。至駐外館處見習，可以提前熟悉駐外業務，為將來充滿挑戰的駐外工作做好準備。

貳、語言訓練過程

本次奉派至西班牙馬德里國際學院接受為期3個月之語言訓練，時間雖短但內容非常充實，可分為「語訓課程學習」及「外館業務見習」2個方面來說明：

一、語訓課程學習

(一) 語訓學校簡介

本次語訓選擇的學校是馬德里國際學院。國際學院世界組織（International House World Organisation）係一全球性之語言教育機構，其中位於西班牙馬德里市中心之分校擁有豐沛完善之西語師資與新穎之教學資源，每年吸引諸多來自全球各地之學子研習；其西語教師皆為母語人士，除擁有西語專業教學之文憑與證照外，並具備一定年資之教學經驗及定期接受內部考評。

（二）語訓課程簡介

為求在短時間內大量且有效率地學習，所選擇的是「西班牙語密集課程」。本課程採取 5 至 10 人之小班制教學，每日上課 4 小時，每週上課 5 天，課程除了教授西文文法及訓練聽、說、讀、寫全方位能力之外，尚包括探討藝術、文化、經濟、環保、工作、生活、旅行及人際關係等各方面不同領域的議題，內容極為豐富。此外，西班牙的歷史、地理及文化等也是課程的一個重點，畢竟這是向國際學生宣傳西班牙的一個大好機會。

（三）課程精神

本課程並沒有所謂的「蜜月期」，學生從第 1 天開始上課就要進入狀況，上課時必須聚精會神，全神貫注聆聽老師在課堂上用西語下達的指令。課程非常著重學生的自我發表以及同學間的互相討論，老師在課堂上講解文法規則反而是比較次要的事。此外課程亦著重跨文化的理解，在課堂上各項不同領域的議題均要求學生說明該議題在自己國家的情況，並和其他不同國家的學生互相比較。

（四）課程教學形式

課程的教學形式多元，除了老師在課堂上講解文法等知識之外，尚有短片欣賞、聽力測驗、小組討論、主題發表等；當然也少不了益智問答、分組競賽、話劇扮演等遊戲，目的就是要提高學生們的學習興趣。

（五）課程教學深度

課程的教學深度也很足夠，畢竟是西班牙本土的西語教學，對一些文法的細微辨正追根究柢，舉出大量實例讓學生了解在什麼情況下應該用什麼動詞形式，這是在坊間一般文法書上所看不到的。囿於受訓時間有限，本次在本課程所學到的只是西班牙語廣大文法知識中的一小部分而已，但仍然

很高興能夠有這個機會，前來西班牙受訓一窺正統西語的堂奧。

(六) 課程準備方式

事先預習學校提供的教材是必要的，但並不足以應付這個課程，因為老師會在課堂上發放大量的補充教材，也會隨時拋出某個主題，給學生們3到5分鐘的時間準備，之後就要在課堂上發表供大家一起討論，最後是老師講評。上課時除了自己要絞盡腦汁準備擬發表的內容外，也要時時刻刻聚精會神聆聽他人發表的內容以便進行討論。這樣的課程1天4個小時上下來，實在讓人有精疲力盡的感覺，但同時又感到收穫滿滿。畢竟本課程的名稱就是「密集課程」，目的就是幫助同學們在最短的時間內，對西班牙語相關知識能夠有通盤的理解。這樣有別於臺灣的教學方式，從一開始的不適應，到最後逐漸進入狀況，並開始享受在課堂上用西語和不同國家的同學們分享彼此國家的文化時，卻已經要打道回府了。雖然感到依依不捨，但還是感謝本部提供這麼寶貴的機會，讓人親身體驗國外教學與臺灣教學之不同。

(七) 課外活動

除了在課堂上的教學之外，校方在課後也提供了多元的活動給有興趣的同學參加；活動的類型包括博物館參訪、名勝古蹟探索、咖啡館聯誼、當地文化體驗等。西班牙真不愧是觀光大國，光是在首都馬德里就有許多大大小小的博物館及名勝古蹟可以探訪。相關活動由學校老師擔任導遊，向同學們講解博物館展示的內容（或名勝古蹟背後的故事），以利同學們對西班牙的歷史文化有更深入的了解。

二、外館業務見習

本次語訓除了每週固定要到駐西班牙代表處見習之外，平時尚須出席或協助辦理各項活動，其中較重要者臚列如下：

(一) 出席酒會

與外交部同仁於113年9月9日晚間一同出席「班斯瓦爾德斯歷史研究所」舉辦之迎新酒會。這是一項單純的任務，但可以從中體會到駐外人員須具備之能力及素養。在酒會中有西班牙學者前來使用西語攀談，話題圍繞在國際關係與政治方面，若對相關領域沒有涉獵則難以與其對談。

（二）協助辦理華語文測驗

西國報考華語文測驗的人數雖不多，但準備工作一樣不能馬虎。本次由代理館長帶隊至學校佈置會場，在測驗前與協辦之老師及工作人員們開會討論各項細節，測驗完畢後並確實回收試卷、答案卷及相關視聽器材等。因駐西班牙代表處未設教育組，所以華語文測驗相關業務係由外交部同仁協助辦理。爾後若奉派至外館服務，華語文能力測驗就是教育組主辦的重頭戲了，所以這是一次難得的實習機會。

（三）觀賞舞臺劇

與外交部同仁們一起欣賞由瑞士洛桑劇院與臺北國家劇院合作，2024年在歐洲推出之舞臺劇「This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)」。本劇於2024年1月至11月在瑞士、德國、奧地利、法國、西班牙、荷蘭、捷克、韓國及臺北巡迴演出，由吳建國大使擔任男主角，以中華民國大使角色演出自己的經歷及我國外交故事。本劇以幽默詼諧的方式呈現臺灣從戒嚴時期到現在民主多元社會的歷程，以及雖然擁有強大經濟實力並對國際社會有許多貢獻，卻無法被國際社會承認的無奈，讓歐洲人民更了解臺灣的歷史文化及國際處境。

（四）協助辦理國慶酒會

這是外館一年一度的盛事，從佈置場地到酒會的流程安排一點都不能馬虎，因此一大早大家便到達會場進行準備工作。工作雖然辛苦，所幸一切順利，可謂是賓主盡歡，成功地讓國際友人看見並認識臺灣。

（五）協助接待「美感教育」參訪團

協助接待來自國內的「美感教育」參訪團計2梯次。「2024年美感教育教師國際參訪計畫」係由教育部師資培育及藝術教育司主辦，最終入選40名教師，透過至西班牙進行國際交流參訪活動提升國際視野，進而引導學生多元開展各種美感經驗與文化知能，發揮自發主動學習之動機與熱情，厚植核心素養，進而落實全民美育。參訪教師返國後，依專長將參訪經驗透過課程開發、講座、工作坊等活動，在課堂、校園進行分享，甚至跟社區、社會進一步對話交流，以宣揚擴大國際參訪之效益。

（六）拜會康普頓斯大學

拜會馬德里康普頓斯大學，協助推廣「臺灣研究講座計畫」。康普頓斯大學為西班牙知名公立大學，其為適應新的國際背景之挑戰與需求，於2016年設立了跨科系的「東亞研究組」，以促進西班牙和東亞國家語言及社會文化知識的交流和相互理解。此行拜會了該校東亞研究組的重要成員，以東亞系主任馬康淑教授為首的幾位教授。馬教授本人曾經在臺灣留學過，具有深厚的漢學素養，對教育部推廣的「臺灣研究講座計畫」展現了高度的興趣，詳細地詢問了本計畫的各項細節，以及本部對該計畫的要求、審核該計畫的標準等等。

參、語言訓練心得

一、語訓課程學習

(一) 西班牙與臺灣教學之不同

身為教育部的一員，本次赴西班牙受訓的最大收獲，大概就是親身體驗西班牙教學方式與臺灣教學方式的不同了。臺灣的教學比較著重「理解」與「實用」，而西班牙的教學比較著重「思考」與「創意」。就以西班牙語課程來說，在臺灣會比較注重快速增進學生的西語能力，最好還能夠應付相關的考試；但在西班牙，即使是語言訓練的課程，也要求學生對課堂上的每項議題都能夠獨立思考，並提出自己的見解。例如，在課堂上進行「益智問答」遊戲時，往往是要學生們自己準備題目供他人回答，也就是樣樣都要自己來，不能指望老師幫你準備，西班牙的教學似乎相當強調學生自主學習的部分。

(二) 不同文化背景學生學習態度之差異

另一項收獲則是了解到不同國家的學生，在課堂上會擁有不同的學習態度。例如亞洲學生普遍較害羞，不習慣在課堂上發表自己的意見，也不習慣被老師點名要發表意見；但歐美學生正好相反，往往在課堂上滔滔不絕講述和自己相關的事，有時會占用課堂太多時間。如何融合並調解這樣的文化衝突，就有賴上課老師的功力以及學生的自我調適了。

(三) 體驗並適應當地文化

赴西班牙當地學習還有一個好處，就是能夠親身體驗不同文化的衝擊，並進而理解及接受當地文化，有助於將來和不同的國際友人互動交流。例如

西班牙人在所居住的大廈裏，見到鄰居會主動打招呼，這是在臺灣所沒有的文化，所以一開始會很不習慣怎麼有陌生人跟自己打招呼，但很快就「入境隨俗」，自己看到不認識的鄰居也會主動打招呼了。

二、外館業務見習

（一）出席酒會

在參加西國當地各項聚會的過程中，深深感覺到要成為一名稱職的駐外人員，除了要精通駐在國的語言之外，平時也要多關心時事及政治、經濟等各方面的議題，才有辦法與不同背景的外國朋友交流。

（二）協助辦理華語文測驗

這可能是外館教育組最吃重的業務之一。歐洲國家參與華語文測驗的學生人數相對不多，但在東南亞參與華語文測驗的學生人數是非常多的。目前在臺灣留學的境外生，大多數是來自東南亞，華語文測驗是一個很重要的指標，通過測驗代表該學生的華語文能力已經有一定的水準，來臺灣求學前已經付出一定的努力以利融入臺灣社會，所以辦好華語文測驗，是招收到優質國際學生的一個相當重要的環節。

（三）觀賞舞臺劇

駐外人員重要的任務之一，就是藉由軟實力的展現，提升臺灣的能見度，讓國際社會更了解臺灣，進而接受臺灣。像這次舞臺劇這樣幽默詼諧的表演，似乎很受大家歡迎而能達到宣傳的效果，當天現場笑聲不斷，氣氛非常歡樂。

（四）協助辦理國慶酒會

這是語訓期間最讓人感動的時刻了。在國外的土地上看著滿場的國旗，聽著望春風等經典臺灣歌曲的旋律，吃著在歐洲吃不到的熟悉臺灣味小吃，實在很難不讓人湧起對故鄉的思念。會場賓客魚貫排隊取用臺灣小吃，臉上洋溢著滿足的笑容，可見這次酒會辦理得非常成功，達到了向國際友人宣傳臺灣的效果，也讓人對故鄉臺灣的文化感到驕傲。遺憾的是，聽聞其他外館有一些有心人士因政治因素前往鬧場，讓人深深體會到我國外交處境之艱難，以及駐外人員任務之艱鉅。

（五）協助接待「美感教育」參訪團

在與參訪團團員心得交流的過程中，得知身為學校老師的團員也曾經公費赴加拿大短期語言訓練。真是感謝政府的用心良苦，畢竟這樣的訓練是很有價值的。歐美學校的教學方式和我國有很大不同，「他山之石，可以攻錯」，讓負責實際教學的老師們出國受訓，豐富其國際觀，增強其教學內容與技巧，必能提昇我國各級學校教學之品質。

（六）拜會康普頓斯大學

在語訓的尾聲，隨同駐法國代表處教育組陸組長一起拜會康普頓斯大學，可以說是一項驚喜，因為實際見習到教育部駐外人員的業務。本次拜會康大的行程，是由陸組長一手規劃的。本部因為人力有限，駐外人員往往要兼管很大的轄區，例如駐法國代表處教育組要兼轄義大利、西班牙、葡萄牙等地區，轄區內各地區語言及文化皆有很大不同，業務的複雜與困難度可想而知。本次拜會從找尋學校、聯絡學校到親赴學校拜會推廣活動，幾乎都是由陸組長1人獨立作業，真的很辛苦也很不簡單。這樣的見習機會很難得，從中受益良多。

肆、建議事項

一、訓練地點

爾後西班牙語訓練仍建議於西班牙辦理。因為西班牙歷史悠久、文化底蘊深厚；首都馬德里是一座移民城市，拉丁美洲移民眾多，市內「拉丁美洲商店」林立，擁有絕佳的跨文化學習環境。相較之下拉丁美洲各國可能比較沒有這麼豐富的多文化環境。

二、訓練時間

在部內經費及業務情況許可的前提下，建議可酌予延長爾後語訓時間，以深化學員在語言、文化、駐外業務等各方面的學習與體驗。畢竟難得出國受訓一次，如果能夠有更多的時間讓學員深入體驗，相信能夠更有助於學員在各方面的成長，並有利爾後駐外相關業務的推動。

三、訓練內容

因駐西班牙代表處未設立教育組，建議爾後西班牙語訓練也可以比照本次訓

練，由駐法國代表處教育組視業務情況適時赴西班牙實施轄區訪視，讓語訓學員實際接觸並見習駐外教育組業務。畢竟這樣的學習機會是珍貴的，效果是無價的。

伍、附錄

教育部派赴西班牙進修西班牙語語文訓練人員113年8月份學習月報表

語訓人員姓名	中 文	翁百安	學校 及 院系	International House Ma- drid	最初 入學 日期	113年9 月9日	已研習 月數	0
	英 文	WENG, PAI-AN						
研習 學校	地址	Calle Zurbano, 8. Madrid. 28010.						
	電話	+34 913 10 14	電子信箱	spanish@ihmadrid.com				
學 習 情 形	研 修 課 程	尚未開始上課（113年9月9日開始上課）。						
	進 度 及 心 得	尚未開始上課（113年9月9日開始上課）。						
與駐外館處聯繫及協助辦理活動	<p>職奉派於113年8月26日（星期一）搭乘長榮航空赴西班牙馬德里國際學院接受語言訓練，班機於113年8月27日（星期二）下午2時抵達馬德里巴哈馬斯國際機場。駐西班牙代表處的張祥儒秘書前來接機，並與職一同前往代表處與代理館長見面。奉代理館長指示，職爾後須於每週五下午前往代表處，與外交部派赴西班牙語言訓練之同仁一起實習；因外交部語言訓練同仁尚未報到（預計9月底報到），職這段時間暫定先於每週三下午前往代表處實習。</p> <p>代理館長亦指示，113年9月21日（星期六）上午11時在馬德里官方語言學校Jesús Maestro校區舉辦之「華語文能力測驗」，職須前往協助。至於其他活動例如國慶酒會等職亦須前往協助，細節則待爾後前往代表處實習時再告知。</p>							
文教設施參訪活動及日常生活	<p>承蒙駐西班牙代表處長及同仁的熱心協助指導，職這幾天皆忙於準備日常生活所需之事項，例如辦理馬德里地鐵月票及添購協助辦理活動時所穿著之西裝等。在臺北辦理月票是很方便的，隨時在各捷運站都可以辦理，但在馬德里並不是這樣。馬德里需要先在網路上預約，再準備護照等相關文件至指定地點辦理。到了指定地點與西班牙人員洽談，他們講話的速度飛快，一開始真的很難聽得懂。真的很感</p>							

	<p>謝司長為職爭取赴西班牙語言訓練，惟有踏上以西班牙語為母語的國家，才會知道自己的不足，相信經過這幾個月在西班牙的語言訓練之後，職的西語能力必會有大幅進步。</p> <p>從9月份開始，職規劃於課餘時間至各圖書館、博物館或其他文教設施參訪。畢竟難得來一趟西班牙，除了學習西班牙語文之外，也要深入了解西班牙語系國家的風土民情，對將來駐外的工作推展必然有所助益。</p>		
其他事項	無。		
駐館督導紀錄		督簽	導章

填報日期：中華民國113年9月1日

教育部派赴西班牙進修西班牙語語文訓練人員113年9月份學習月報表

語訓人員姓名	中文 翁百安	學校及院系	International House Madrid	最初入學日期	113年9月9日	已研習月數	1
	英文 WENG, PAI-AN						
研習學校	地址	Calle Zurbano, 8. Madrid. 28010.					
	電話	+34 913 10 13 14	電子信箱	spanish@ihmadrid.com			
學習情形	研修課程	<p>一、上課時數:每週5日，每日4小時。自9月9日開始上課，目前已上了3個星期又1天的課程。</p> <p>二、教授：星期一、三、五由Elena老師授課，星期二、四由Beatriz老師授課。</p> <p>三、教學方式：10人以下之小班制教學。</p> <p>四、教學內容:</p> <p>(一) 研讀校定教材CURSO DE ESPAÑOL VITAMINA B1。</p> <p>(二) 西文文法：el tiempo presente de los verbos regulares（現在式規則動詞），verbos irregulares（現在式不規則動詞），el tiempo presente de verbos con cambios de raíz（現在式動詞的詞幹變化），ser y estar（ser 與 estar的用法研析）。</p> <p>(三) 西班牙歷史與文化：西班牙語言及地理環境簡介、佛朗哥將軍獨裁時期簡介等。</p>					
	進度及心得	<p>一、馬德里國際學院係國際知名之語言學校，其教學風格與臺灣的學校有很大的不同。臺灣的老師大多是滔滔不絕在臺上教授文法、句型以及動詞變化等，西班牙的老師則幾乎每個主題都交由學生自行發揮，由學生組成小組討論，然後再由老師發問、學生回答，以確保每個學生都能進入情況。</p>					

	<p>二、學生來自不同國家，班上同學人數雖不多，但來自歐洲、北美、亞洲、非洲的都有，可說是一個「小型聯合國」。在這裏上課除了能夠學習西文，還能夠在與同學的交談中，了解對方國家的文化。而當進行到某一個主題時，例如「朋友見面時的禮儀」，老師也會在課堂上穿插詢問同學們，在各自的國家中，朋友見面打招呼是擁抱、親吻還是握手等。</p> <p>三、西文文法素以動詞變化繁複聞名，光是現在式就有各種繁複的變化，例如詞幹變化等。雖然在臺灣時已經自習過相關的變化，但到了課堂上真的要說出口時，卻又顯得結結巴巴；這更突顯語言學習不能自己閉門造車，還是要實際開口與人對談才能真正進步。</p> <p>四、西文中的「ser」與「estar」相當於英文中的be動詞，但分為2種，各有其不同的使用時機，初學者往往困惑於何時該使用「ser」，何時該使用「estar」。在臺灣自習時，各版本的文法參考書對此大多僅止於初淺的介紹，例如「ser」表達永久持續、不會輕易改變的情況；而「estar」表示暫時性的特徵或狀態等。但到了這裏，老師教授的用法可說是琳瑯滿目，而且以觀賞影片或聽力測驗的形式，透過大量的不同情境例題，當場讓同學們練習各種情況的用法。這裏的文法教學真的非常有深度。</p> <p>五、除了教授西文之外，課堂上另一個重點是向同學們介紹西班牙的歷史文化、風俗民情以及地理環境等。在這3個星期中，這方面的教學內容分別有「西班牙境內共有幾種官方語言」、「西班牙與哪幾個國家接壤」、「西班牙國名的涵義」以及「佛朗哥將軍的獨裁專政時期」等。畢竟對於西班牙而言，這正是向國際學生宣傳西班牙文化的大好時機。</p>
<p>與駐外館處聯繫及協助辦理活動</p>	<p>除了每週固定一次至西班牙代表處實習之外，在非上班時間也必須參與相關的活動。奉代理館長指示，9月份參與之活動如下：</p> <p>一、於9月9日(星期一)晚上7時偕外交部馬馨怡秘書出席El Instituto de Estudios Históricos Bances y Valdés舉辦之該機構迎新酒會。在酒會中有西班牙學者前來使用西語攀談，且話題圍繞在國際關係與政治方面，若對此領域沒有涉獵則難以對談。馬秘書與對方侃侃而談，毫無窒礙，畢竟她是西文學系畢業，在大學時便曾在西班牙當過1年的交換學生，考上外交部後又曾來西班牙語訓1年，可以說是訓練紮實。</p> <p>二、於9月21日(星期六)上午10時至Official School of Languages Jesus Maestro辦理華語文能力測驗。西國報考華測的人數雖不多，但準備工作一樣不能馬虎。本次由葉代理館長帶隊至學校佈置會場，</p>

	與協辦之老師及工作人員們開會討論各項細節，測驗完畢後並確實回收試卷、答案卷及相關視聽器材等。爾後若奉派至外館服務，華語文能力測驗就是教育組主辦的重頭戲了，所以這是一次難得的實習機會。		
文教設施 參訪活動 及日常生活	9月22日(星期日)中午12時與葉長春代理館長及外交部同仁們一起至 Teatro Valle-Inclán 欣賞由瑞士洛桑劇院與臺北國家劇院合作，2024年在歐洲推出的舞臺劇「This Is Not an Embassy (Made in Taiwan)」。本劇於2024年1月至11月在瑞士、德國、奧地利、法國、西班牙、荷蘭、捷克、韓國及臺北巡迴演出，由吳建國大使擔任男主角，以中華民國大使角色演出自己的經歷及我國外交故事。本劇以詼諧幽默的方式呈現臺灣從戒嚴時期到現在的民主多元社會，以及雖然擁有強大經濟實力並對國際社會有許多貢獻，卻無法被國際社會承認的無奈，讓歐洲人民更了解臺灣的歷史文化及國際處境。非常幸運能夠在短短3個月語言訓練期間欣賞到這麼傑出有內涵的表演，將來若奉派至外館服務，必將學習本舞臺劇之精神，以文化交流等呈現我國「軟實力」的方式，讓世界更了解臺灣。		
其他事項	無。		
駐館督導 紀錄		督簽	導章

填報日期：中華民國113年9月30日

教育部派赴西班牙進修西班牙語語文訓練人員113年10月份學習月報表

語訓人員姓名	中	翁百安	學校 及 院系	International House Ma- drid	最初 入學 日期	113年9 月9日	已研習 月數	2
	英	WENG, PAI-AN						
研習 學校	地址	Calle Zurbano, 8. Madrid. 28010.						
	電話	+34 913 10 13 14	電子信箱	spanish@ihmadrid.com				
學 習 情 形	研修課程	<p>一、上課時數:每週5日，每日4小時。自9月9日開始上課，目前已上了8個星期又1天的課程。</p> <p>二、教授：10月份主要係由Elena老師授課，另偶爾亦由Emilio老師、Beatriz老師或Marta老師代班授課。</p> <p>三、教學方式：10人以下之小班制教學。</p> <p>四、教學內容:</p> <p>(一) 研讀校定教材CURSO DE ESPAÑOL VITAMINA B1。</p> <p>(二) 西文文法：pretérito indefinido (簡單過去式)，pretérito perfecto (現在完成式)，pretérito imperfecto (未完成過去式)，futuro simple (未來式)，condicional simple (條件式)，expresiones de sentimiento (表達情感的用法)。</p>						

	<p>(三) 探討藝術、環保等主題，且班上所有同學均須以西文向老師及同學介紹自己的國家。</p>
<p>進度及心得</p>	<p>一、除了「簡單過去式」及「現在完成式」之外，西文多了一種動詞時態是英文沒有的，也就是「未完成過去式」；而何時該使用「簡單過去式」，何時該使用「未完成過去式」，也就成了西文文法教學的重點。</p> <p>二、一般來說，提到一個在過去發生並且已經結束的動作，有明確的時間點時，使用「簡單過去式」；而描述過去習慣性的動作，或過去時空中一度存在的情況、狀態，就使用「未完成過去式」。</p> <p>三、西文的「條件式」也是英文所沒有的時態，所表達的是一種「不確定性」、「推測」或是「禮貌」的用法。</p> <p>四、西文的「未來式」也涵蓋了「不確定」的概念。</p> <p>五、西文中「表達情感的用法」必須使用「虛擬式」，這也是英文沒有的時態。</p> <p>六、課堂上除了探討西文文法，也會同時探討「藝術」、「環保」等相關主題；此外，本月份比較特別的是，老師特別安排1天讓班上所有同學以西文向大家介紹自己的國家。有鑑於大部分同學都不了解臺灣與中國的差別，甚至還有同學以為臺灣也經歷過「一胎化」的政策，當然要利用這個機會，好好向大家介紹一下臺灣的歷史、文化以及政治處境。首先模仿老師使用趣味問答，讓大家猜猜第一個在臺灣建立政權的是哪個國家？其實答案正是「西班牙」，只可惜連西班牙老師也不知道這段歷史。然後再搭配西國主流媒體對臺灣的介紹，以及台積電到美、日、德等國建立晶片廠的新聞，讓老師及同學們知道，現在的臺灣其實已經是一個經濟強國，是一個願意而且能夠為國際社會作出貢獻的民主國家。</p>
<p>與駐外館處聯繫及協助辦理活動</p>	<p>除了每週固定一次至西班牙代表處實習之外，也必須參與代表處舉辦的相關活動。本年度國慶酒會係在10月9日（星期三）舉行，奉代理館長指示，當日向語訓學校請假1天至現場協助場地布置等相關事宜，真的很榮幸能在短短的3個月語言訓練過程中，參與到國慶酒會這樣的年度盛事。當天有許多西國人民前來參加酒會，當國歌響起時，所有人都安靜下來，立正站好以示敬意。在異國的土地上聽到自己國家的國歌響起，心中真是別有一番滋味。除了國旗、國歌之外，會場當然也少不了道地的「臺灣味」：滷肉飯、珍珠奶茶以及鹹酥雞等臺灣小吃，都受到不少西國來賓的喜愛，也撫慰了我這個異鄉遊子的心靈（胃）。</p>
<p>文教設施參訪活動</p>	<p>10月4日（星期五）下午6時，於駐西班牙代表處實習結束之後，偕代表處的2位同仁以及1位語言訓練的學員，一同前往馬德里</p>

及日常生活	屠宰場藝文特區，欣賞來自臺灣的數位創新藝術作品展覽，共展出藝術家「顧廣毅」、「SIMPLE NOODLE ART」及「Team 9」的作品。這還是我第一次接觸到「互動式 VR 體驗」的藝術作品，而且還是在國外欣賞到來自臺灣的作品，真是一次難得的體驗啊！		
其他事項	無。		
駐館督導紀錄		督簽 導章	

填報日期：中華民國113年11月4日

教育部派赴西班牙進修西班牙語語文訓練人員113年11月份學習月報表

語訓人員姓名	中文 翁百安	學校及院系	International House Madrid	最初入學日期	113年9月9日	已研習月數	3
	英文 WENG, PAI-AN						
研習學校	地址	Calle Zurbano, 8. Madrid. 28010.					
	電話	+34 913 10 13 14	電子信箱	spanish@ihmadrid.com			
學習情形	研修課程	<p>一、上課時數:每週5日，每日4小時。自9月9日開始上課，目前已上了12個星期的課程。</p> <p>二、教授：11月份主要係由Elena老師及Berta老師輪流授課。</p> <p>三、教學方式：10人以下之小班制教學。</p> <p>四、教學內容:</p> <p>(一) 研讀校定教材CURSO DE ESPAÑOL VITAMINA B1及CURSO DE ESPAÑOL VITAMINA B2。</p> <p>(二) 西文文法：subjuntivo（虛擬式），當表達情感、意見、未來尚未發生的不確定的事……等都必須使用虛擬式；imperativo（命令式）；假設句型；反身動詞的使用法；futuro simple（簡單未來式）與futuro compuesto（未來完成式）；lo que與lo de的使用時機；volverse、quedarse、hacerse與ponerse等4個動詞的異同等。</p>					
	進度及心得	<p>一、「虛擬式」是英文裏面沒有的動詞時態，但在西文裏面則是大量使用。舉凡表達情感、意見、祈使、不確定性、否定、未來尚未發生的不確定事情……等都必須使用虛擬式。因此熟悉虛擬式的詞形變化以及使用時機是非常重要的。</p> <p>二、「命令式」有肯定命令及否定命令、禮貌及一般用法等，須留意以免搞混。</p> <p>三、簡單未來式可用來表達對於現在或未來的事情的不確定；而未來完成式則用以表達對於已經發生的事情的不確定。例如，我覺得他昨天有用功讀書（但不確定），就可以使用未來完成式。</p>					

	<p>四、西文的假設句型結構與英文類似，但稍微繁複了一點，在同一個句子裏必須使用虛擬式加條件式。</p> <p>五、本月份課程已經從B1晉級到B2，所使用的也是不同教材。歐洲學校的教學方式和臺灣有很大的不同，臺灣比較偏重「教學」，也就是由老師在臺上教授單字、片語、文法及句型等；而歐洲則偏重「討論」，老師在課堂上真正講課的時間不多，大多數時間都是提供一個主題，由同學們分組討論，然後再向老師說明，由老師講評。而且老師也會規定大量的課後作業，因此課業相當繁重，而作業的題目往往是「訴說一個你的國家的品牌故事」或「說明你的國家各地區使用何種語言或方言」等，題目非常靈活，有時候並不容易發揮。畢竟已經是B2的程度，老師希望同學們除了學習到西文的正確用法之外，也能在各方面發揮創意思考，對環保、藝術、文化、歷史等課題都能說出自己的看法，並用西語在課堂上向大家表達出來。</p>
<p>與駐外館處聯繫及協助辦理活動</p>	<p>本月份分別於5日及26日至駐西班牙代表處辦公室，協助接待2個梯次的「美感教育」參訪團。「2024年美感教育教師國際參訪計畫」係由本部師資培育及藝術教育司主辦，最終入選40名教師，透過至西班牙進行國際交流參訪活動提升國際視野，進而引導學生多元開展各種美感經驗與文化知能，發揮自發主動學習之動機與熱情，厚植核心素養，進而落實全民美育。參訪教師返國後，依專長將參訪經驗透過課程開發、講座、工作坊等活動，在課堂、校園進行分享，甚至跟社區、社會進一步對話交流，以宣揚擴大國際參訪之效益。</p> <p>老師們對於能夠來西班牙參訪文教設施及學生實際上課情形都感到很興奮，紛紛與我們交流在西班牙的心得，對於我在西班牙語言訓練的過程也很好奇。很高興能夠在國外協助接待來自臺灣的參訪團，而且又是本部主辦的教師參訪活動；透過與這些老師的經驗交流，讓我學習到很多，確實我們應該多多辦理這樣的交流活動，讓老師多出來走走看看，誠所謂「讀萬卷書不如行萬里路」，這樣的國際交流對國內教育一定有所幫助。</p>
<p>文教設施參訪活動及日常生活</p>	<p>本月份於課後參加了數場由校方所舉辦之文教設施參訪活動，其中較值得一提的是「Museo Nacional del Romanticismo」（浪漫主義國家博物館）。浪漫時期約為西元 1820-1900 年，此時期歐洲都籠罩在一股巨大的浪漫主義思想潮流之中。浪漫主義其實就是一種與古典主義相對立的思想，例如古典樂派時期的音樂著重在形式與規則，表現出的是形式上客觀的美感，而浪漫主義的音樂便是打破舊有形式與規則，獨樹一格。</p> <p>本博物館收藏了許多浪漫時期的文物，也包含了當時富有家庭的家中陳設，走進其中彷彿回到了 19 世紀的歐洲，再加上學校老師豐富的解說，讓人對歐洲藝術史又有了進一步的了解。</p>

其他事項	無。		
駐館督導紀錄		督簽 導章	

填報日期：中華民國113年12月2日

教育部派赴西班牙進修西班牙語語文訓練人員113年12月份學習月報表

語訓人員姓名	中文 翁百安 英文 WENG, PAI-AN	學校 及 院系	International House Ma- drid	最初 入學 日期	113年9 月9日	已研習 月數	3
研習學校	地址	Calle Zurbano, 8. Madrid. 28010.					
	電話	+34 913 10 13 14	電子信箱	spanish@ihmadrid.com			
學習情形	研修課程	<p>一、上課時數:每週5日，每日4小時。自9月9日開始上課，目前已上了3個月（12個星期）的課程。</p> <p>二、教授：12月份主要係由Elena老師及Berta老師輪流授課。</p> <p>三、教學方式：10人以下之小班制教學。</p> <p>四、教學內容:</p> <p>(一) 研讀校定教材CURSO DE ESPAÑOL VITAMINA B2。</p> <p>(二) 西文文法：關係代名詞que與quien的區別；aunque+直說式與aunque+虛擬式的使用時機。</p>					
	進度及心得	<p>一、3個月（13週）的課程轉眼已經進入尾聲，我在本(12)月份只有1週也就是第13週的課程。本週老師要我們介紹自己國家著名的歌手，我介紹的歌手是鄧麗君，在課堂上播放她的歌曲後，老師和同學們都說很好聽，也更加了解臺灣的歌曲與文化。</p> <p>二、來西班牙語言訓練後，才知道自己西語聽說能力的不足。3個月的課程轉眼已經結束，我將於12月12日（星期三）搭機返國。但學習是無止境的，我已決定在回到臺灣之後，繼續努力自習以持續加強自己西語的聽說能力。</p>					
與駐外館處聯繫及協助辦理活動	<p>12月3日（星期二）與駐法國代表處教育組陸組長、駐西班牙代表處領務組馬秘書及語言訓練學員趙科員一起至馬德里康普頓斯大學，拜會其東亞系系主任馬康淑教授，此行主要是推廣本部的「臺灣研究講座計畫」。很幸運能在短短3個月語訓期間，參與到本部駐外教育組與國外大學連繫並推廣本部計畫的實際作業，這真是難得的一次實習經驗。陸組長從找尋學校、聯絡學校到親赴學校拜會推廣活動，幾乎都是1個人單槍匹馬作業，真的很辛苦也很不簡單。我從這次拜會中學習到不少，獲益良多。</p>						
文教設施參訪活動	<p>本月份參與學校所舉辦之課後活動為參訪「德沃德神廟」。德沃德神廟建於公元前2世紀，屬於托勒密王朝時期，主要用於祭祀埃及女</p>						

及日常生活	<p>神伊西斯 (Isis)。德沃德神廟原本位於埃及南部的德沃德地區，靠近尼羅河，是重要的宗教和文化中心。在 1960 年代，因為阿斯旺大壩的建設，尼羅河水位上升，許多古埃及遺址面臨淹沒的危機。為了保護這些文化遺產，聯合國發起了「拯救古埃及遺址」的運動。作為國際合作的一部分，德沃德神廟於 1968 年被贈送給西班牙，作為對西班牙在拯救古埃及遺址方面的貢獻的感謝。德沃德神廟隨後在馬德里進行了重建，並於 1972 年正式對公眾開放，成為西班牙一個了解古埃及文明的重要場所。。</p>		
其他事項	無。		
駐館督導紀錄		督簽 導章	

填報日期：中華民國113年12月11日